

二輪自動車の操作装置及び表示装置試験（協定規則第 60 号）

1. 総則

二輪自動車の操作装置及び表示装置試験（協定規則第 60 号）の実施にあたっては、「道路運送車両の保安基準の細目を定める告示」（平成 14 年国土交通省告示第 619 号）に定める「協定規則第 60 号の技術的な要件」の規定及び本規定によるものとする。

2. 試験記録及び成績

試験記録及び成績は、該当する付表及び別紙の様式に記入する。

なお、付表及び別紙の様式は日本語又は英語のどちらか一方とすることができる。

2.1 当該試験時において該当しない箇所には斜線を引くこと。

2.2 記入欄は、順序配列を変えない範囲で伸縮することができ、必要に応じて追加してもよい。

付表
Attached Table

二輪自動車の操作装置及び表示装置の試験記録及び成績
The Location and Identification of Hand Controls, Tell-Tales And Indicators Test Data Record Form
協定規則第 60 号

Regulation No. 60 of the 1958 Agreement of the United Nations Economic Commission for Europe

試験期日 年 月 日 試験場所 試験担当者
Test date Y. M. D. Test Site Tested by

◎試験自動車

Test vehicle

車名・型式 (類別)

車台番号

Make/Type (Variant)

Chassis No.

1. 一般規定

General

項番号 Operation No.	項目 Item	判定 Determination	備考 Remarks
5. 1.	<p>車両は、表 1 に特定されたコントロール装置、テルテール又はインジケータが取付けられる場合、当該コントロール装置、テルテール又はインジケータの位置、識別、作動、点灯及び色に関して、本規則の要件に適合するものとする。</p> <p>A vehicle, if fitted with a control, tell-tale or indicator identified in Table 1, shall comply with the requirements of this Regulation with respect to the location, identification, operation, illumination and colour of that control, tell-tale or indicator.</p> <p>表 1 に記号が記載されていない機能については、メーカーは、適切な基準に従った記号を使用してもよい。利用可能な記号がない場合、メーカーは独自に構想した記号を使用してもよい。かかる記号は、表 1 に規定された記号との混同の原因にならないものとする。</p> <p>For functions for which no symbol is available in Table 1, the manufacturer may use a symbol following the appropriate standards. Where no symbol is available, the manufacturer may use a symbol of its own conception. Such a symbol shall not cause confusion with any symbol specified in Table 1.</p>	適・否 Pass・Fail	
5. 2.	位置 Location	/	
5. 2. 1.	<p>表 1 に掲出されたコントロール装置は、運転者が運転位置に着座している時に操作可能であり、かつ手や足 (該当する方) が届くように配置するものとする。</p> <p>「手動式チョーク」及び「手動式燃料タンク遮断バルブ」のコントロール装置は、着座している運転者が操作可能であり、かつ手や足 (該当する方) が届くように配置するものとする。</p> <p>The controls, listed in Table 1, shall be located so that they are operable and within reach of the driver when seated in the driving position. The controls for "Manual Choke" and "Manual Fuel Tank Shutoff Valve" shall be located so that they are operable and within reach of the driver when seated.</p>	適・否 Pass・Fail	

項番号 Operation No.	項目 Item	判定 Determination	備考 Remarks
5.2.2.	<p>表1に掲出されたテルテール及びインジケータならびにそれらの識別記号は、昼間及び夜間の運転中、運転者が運転位置に着座している時に視認できるように配置するものとする。テルテール、インジケータ及びそれらの識別記号は、非作動時には視認可能である必要はない。</p> <p>The tell-tales and indicators listed in Table 1, and their identification symbols shall be located so that they are visible to the driver when seated in the driving position, during daylight and night-time driving. Tell-tales, indicators and their identification symbols need not be visible when not activated.</p>	適・否 Pass・Fail	
5.2.3.	<p>コントロール装置、テルテール及びインジケータの識別記号は、それらが識別するコントロール装置、テルテール、インジケータ上、又はそれらに隣接したところに配置するものとする。ただし、5.2.5項に規定する場合は除く。</p> <p>The identification symbols for controls, tell-tales, and indicators shall be placed on or adjacent to the controls, tell-tales or indicators that they identify except as provided in paragraph 5.2.5. .</p>	適・否 Pass・Fail	
5.2.4.	<p>非常点滅表示灯、すれ違い用前照灯及び走行用前照灯、方向指示器、補足的エンジンストップ、警音器、ブレーキ及びクラッチのコントロール装置は、該当するコントロール装置の主機能として、常に運転者が各ハンドグリップから手を離さずに操作できるものとする。</p> <p>Controls for hazard warning lamps, passing- and driving-beam headlamps, direction indicators, supplemental engine stop, audible warning device, brakes and clutch shall be always accessible to the driver as the primary function of the corresponding control without the removal of the driver's hands from the respective handgrips.</p>	適・否 Pass・Fail	
5.3.	識別 Identification		
5.3.1.	<p>表1に掲出された各コントロール装置、テルテール及びインジケータは、規定された該当する記号によって識別されるものとする。</p> <p>Each control, tell-tale and indicator listed in Table 1, shall be identified by the relevant specified symbol.</p>	適・否 Pass・Fail	
5.3.1.1.	<p>提示された記号の形状および方向のいかなる逸脱も許容されないこと、とりわけ提示された記号の外観のいかなるカスタマイズも禁止されるものとする事を確実にするものとする。</p> <p>It shall be ensured that no deviations in the shape and orientation of the provided symbols are permitted, notably that any customised appearance of the provided symbols shall be prohibited.</p>	適・否 Pass・Fail	
5.3.1.2.	<p>ISO 2575:2010/amd1:2011 (設計原則) の4項に規定されたとおり、線の太さに関するわずかなずれ、マーキングのアプリケーションおよびその他の関連する公差は受け入れるものとする。</p> <p>Small irregularities concerning line thickness, the marking application and otherrelevant tolerances shall be accepted, as provided in paragraph 4 of ISO 2575:2010/amd1:2011 (design principles).</p>	適・否 Pass・Fail	
5.3.3.	<p>メーカーが使用する追加的又は補足的な各記号、名称又は略号は、本規則に規定された記号との混同の原因にならないものとする。</p> <p>Each additional or supplementary symbol, word or abbreviation used by the manufacturer shall not cause confusion with any symbol specified in this Regulation.</p>	適・否 Pass・Fail	

項番号 Operation No.	項目 Item	判定 Determination	備考 Remarks
5.3.5.	<p>ハンドルバー又は計器クラスター上で提供されるテルテール、インジケータ及びコントロール装置の識別記号は全て、警音器用コントロール装置の記号を除き、運転者にとって知覚的に直立して見えるように配置するものとする。「オフ」位置がある回転式コントロール装置の場合、本要件は「オフ」位置にあるコントロール装置に適用する。</p> <p>All identification symbols for the tell-tales, indicators and controls provided on the handle bar or the instrument cluster shall be positioned so as to appear to the driver to be perceptually upright except the symbol for an audible warning device control. For rotating controls that have an "off" position, this requirement applies to the control in the "off" position.</p>	適・否 Pass・Fail	
5.3.6.	<p>取付けられる場合、あるシステム機能を連続的範囲にわたり制御する各コントロール装置は、調節範囲の限度を定めた識別を有するものとする。</p> <p>When fitted, each control that regulates a system function over a continuous range shall have identification provided for the limits of the adjustment range.</p>	適・否 Pass・Fail	
5.4.	点灯 Illumination	/	
5.4.2.	<p>テルテールは、表示対象の異常又は車両状態が生じた時に発光するものとする。その他の場合は、バルブチェック時を除き発光しないものとする。</p> <p>A tell-tale shall emit a light when the malfunction or vehicle condition it is meant to indicate occurs. It shall not emit light at any other time, except during a bulb check.</p>	適・否 Pass・Fail	
5.5.	色 Colour	/	
5.5.1.	<p>各テルテールの光は、表1に規定された色を有するものとする。</p> <p>The light of each tell-tale shall be of the colour as specified in Table 1.</p>	適・否 Pass・Fail	
5.5.2.	<p>表1に掲出されていないテルテールの色は、5.5.3項に従ってメーカーが選択することができる。選択した色は、表1に規定されたテルテール、コントロール装置又はインジケータの識別を隠したり、それらと干渉しないものとする。</p> <p>The colour of tell-tales not listed in Table 1 can be selected by the manufacturer in accordance with paragraph 5.5.3. below. The colour selected shall not mask or interfere with the identification of any tell-tale, control or indicator specified in Table 1.</p>	適・否 Pass・Fail	
5.5.4.	<p>テルテール、コントロール装置又はインジケータの識別に使用される各記号の色は、背景との対比においてはっきりと目立つものとする。</p> <p>Each symbol used for the identification of a tell-tale, control or indicator shall stand out clearly against the background.</p>	適・否 Pass・Fail	
5.6.	<p>複数メッセージを表示するための共通スペース 共通スペースは、以下の要件に従うことを条件として、いずれの情報源からの情報を表示するために使用してもよい。</p> <p>Common space for displaying multiple messages A common space may be used to show information from any source, subject to the following requirements.</p>	/	

項番号 Operation No.	項目 Item	判定 Determination	備考 Remarks
5.6.1.	<p>共通スペースに表示されるテルテール及びインジケータは、上記5.3項、5.4項及び5.5項の要件を満たすものとし、それらが識別できるよう設計されている状態の開始時に点灯するものとする。</p> <p>The tell-tales and indicators displayed in the common space shall meet the requirements for paragraphs 5.3., 5.4. and 5.5. above</p>	<p>適・否 Pass・Fail</p>	
5.6.2.	<p>表1に掲出されており、かつ共通スペースに表示されるテルテール及びインジケータは、作動原因となる状態の開始時に点灯するものとする。</p> <p>The tell-tale and indicators that are listed in Table 1 and are shown in the common space shall illuminate at the initiation of any underlying condition.</p>	<p>適・否 Pass・Fail</p>	
5.6.3.	<p>下記5.6.4項、5.6.5項及び5.6.6項に規定された場合を除き、2つ以上のテルテールが作動する原因となる状態が存在する時、情報は、以下のいずれかの形を取るものとする：</p> <p>Except as provided in paragraphs 5.6.4., 5.6.5. and 5.6.6. below, when the condition exists for actuation of two or more tell-tales, the information shall be either:</p> <p>(a)自動的に順番に繰り返す。又は、 (a) Repeated automatically in sequence, or</p> <p>(b)視覚的手段により表示され、運転者が運転位置に着座している時に視認することを選択できる。 (b) Indicated by visible means and capable of being selected for viewing by the driver when seated in the driving position.</p>	<p>適・否 Pass・Fail</p>	
5.6.4.	<p>ブレーキシステム異常、走行用前照灯及び方向指示器のテルテールは、同一の共通スペースに表示しないものとする。</p> <p>The tell-tales for the brake system malfunction, headlamp driving-beam and direction indicator shall not be shown in the same common space.</p>	<p>適・否 Pass・Fail</p>	
5.6.5.	<p>共通スペースにその他のテルテールとともに表示される以下のテルテールの作動条件が存在する場合、それらは共通スペースにおいて他の何よりも優先されるものとする：ブレーキシステム異常、走行用前照灯及び方向指示器。</p> <p>If condition of activation exists for the following tell-tales: brake system malfunction, headlamp driving-beam and direction indicator being displayed on a common space with other tell-tales, they shall have priority over anything else in the common space.</p>	<p>適・否 Pass・Fail</p>	
5.6.6.	<p>共通スペースに表示される情報は、自動的又は運転者によって中止することができてもよい。ただし、ブレーキシステム異常、走行用前照灯、方向指示器のテルテールならびに表1において赤色が要求されているテルテールは、その作動条件が生じている場合は中止できないものとする。</p> <p>Information displayed in the common space may be cancellable automatically or by the driver, except the tell-tales for brake system malfunction, headlamp driving-beam, direction indicator and those for which the colour red is required by Table 1 shall not be cancellable, if the condition occurs for their activation.</p>	<p>適・否 Pass・Fail</p>	

2. 個別要件 (別表 1)

Individual requirements (Table 1)

番号 No.	項目 Item	装備 Equipped	記号 Symbol	機能 Function	位置 Position	色 Color	備考 Remarks
1.	補足的エンジンストップの制御 (オフ) Supplemental engine stop control (OFF)	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
2.	補足的エンジンストップの制御 (作動) Supplemental engine stopcontrol (RUN)	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
3.	イグニッションスイッチ Ignition Switch	有・無 Yes / No	—	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
4.	電気スターター Electric Starter	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
5.	手動式チョーク Manual Choke	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
6.	ニュートラル(ギア)の選択 Neutral (Gearbox Selection)	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
7.	手動式燃料タンク遮断バルブ (オフ) Manual Fuel Tank Shutoff Valve (OFF)	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
8.	手動式燃料タンク遮断バルブ (オン) Manual Fuel Tank ShutoffValve (ON)	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
9.	手動式燃料タンク遮断バルブ (リザーブ) Manual Fuel Tank Shutoff Valve (RES)	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	

番号 No.	項目 Item	装備 Equipped	記号 Symbol	機能 Function	位置 Position	色 Color	備考 Remarks
10.	速度計 Speedometer	—	—	インジケータ装置 Indicator 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
11.	警音器 (ホーン) Audible warning device (Horn)	—	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
12.	走行用前照灯 Driving-beam (Main, high or upper beam) - (Hi)	—	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
13.	すれ違い用前照灯 Passing-Beam (Dipped, low or lower Beam) -(Lo)	—	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
14.	光学的警報装置 Optical warning device	有・無 Yes / No	—	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
15.	前部霧灯 Fog lamps -front	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
16.	後部霧灯 Fog lamps -rear	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	

番号 No.	項目 Item	装備 Equipped	記号 Symbol	機能 Function	位置 Position	色 Color	備考 Remarks
17.	方向指示器 Direction indicators	—	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
18.	非常点滅表示灯 Hazard warning signal	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
19.	車幅灯 Position Lamp	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
20.	マスターランプ Master Lamp	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
21.	駐車灯 Parking Lamp	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	コントロール装置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
22.	燃料インジケータ Fuel Indicator	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	インジケータ Indicator 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	

番号 No.	項目 Item	装備 Equipped	記号 Symbol	機能 Function	位置 Position	色 Color	備考 Remarks
23.	エンジン冷却剤 温度 Engine coolant temperature	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	インジケータ Indicator 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
24.	充電 Electrical charging	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	インジケータ Indicator 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
25.	エンジンオイル Engine Oil	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	インジケータ Indicator 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
			適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
26.	エンジン回転数の 制御 Engine Speed Control	—	—	コントロール装 置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
27.	制動装置（前輪） Front wheel Brake	有・無 Yes / No	—	コントロール装 置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
28.	制動装置（後輪、 足動） Foot rear wheel brakes control	有・無 Yes / No	—	コントロール装 置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
29.	制動装置（後輪、 手動） Hand rear wheel brake control	有・無 Yes / No	—	コントロール装 置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
30.	駐車制動装置 Parking brake	有・無 Yes / No	—	コントロール装 置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
31.	クラッチ Clutch	有・無 Yes / No	—	コントロール装 置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	

番号 No.	項目 Item	装備 Equipped	記号 Symbol	機能 Function	位置 Position	色 Color	備考 Remarks
32.	フットセレクター によるマニュアル ギアシフトの制御 Foot selector Manual gear shift Control	有・無 Yes / No	—	コントロール装 置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
33.	ハンドセレクター によるマニュアル ギアシフトの制御 Hand Selector Manual gear shift Control	有・無 Yes / No	—	コントロール装 置 Control 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	—	
34.	アンチロックブレ ーキシステムの異 常 Anti-lock Brake System Malfunction	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	
35.	異常表示灯 Malfunction Indicator Lamp	有・無 Yes / No	適・否 Pass・Fail	テルテール Tell-tale 適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	適・否 Pass・Fail	

備考

Remarks
